

DIN 820-2:2009-12 (D/E/F)

Normungsarbeit –Teil 2: Gestaltung von Dokumenten (ISO/IEC-Direktiven –Teil 2:2004, modifiziert);Dreisprachige Fassung CEN/CENELEC-Geschäftsordnung – Teil 3:2009

Standardization –Part 2: Presentation of documents (ISO/IEC Directives –Part 2:2004, modified);Trilingual version CEN/CENELEC Internal Regulations - Part 3:2009

Normalisation –Partie 2: Présentation de documents (Directives ISO/CEI –Partie 2:2004, modifiée);Version trilingue Règlement intérieur CEN/CENELEC - Partie 3:2009

| Inhalt | Seite | Contents | Page | Sommaire | Page |
|---|--------------|---|-------------|--|-------------|
| Nationales Vorwort | 8 | Foreword | 10 | Avant-propos | 10 |
| Vorwort | 10 | Introduction..... | 13 | Introduction | 13 |
| Einleitung | 13 | 1 Scope | 14 | 1 Domaine d'application..... | 14 |
| 1 Anwendungsbereich | 14 | 2 Normative references..... | 15 | 2 Références normatives..... | 15 |
| 2 Normative Verweisungen..... | 15 | 3 Terms and definitions | 18 | 3 Termes et définitions | 18 |
| 3 Begriffe | 18 | 4 General principles | 24 | 4 Principes généraux | 24 |
| 4 Allgemeine Grundsätze..... | 24 | 4.1 Objective | 24 | 4.1 Objectif..... | 24 |
| 4.1 Zweck..... | 24 | 4.2 Performance approach | 25 | 4.2 Expression des exigences en terme de | |
| 4.2 Formulieren von Anforderungen in Form | | 4.3 Homogeneity..... | 25 | performance | 25 |
| von Leistungsmerkmalen | 25 | 4.4 Consistency of documents | 26 | 4.3 Homogénéité | 25 |
| 4.3 Einheitlichkeit der Gestaltung | 25 | 4.5 Equivalence of official language versions | 27 | 4.4 Cohérence des documents | 26 |
| 4.4 Einheitlichkeit von Dokumenten | 26 | 4.6 Fitness for implementation as a regional or | | 4.5 Équivalence des versions dans les langues | |
| 4.5 Gleichrangigkeit von offiziellen | | national standard | 27 | officielles | 27 |
| Sprachfassungen | 27 | 4.7 Planning | 27 | 4.6 Aptitude à l'application comme norme | |
| 4.6 Eignung für die Übernahme als regionale | | 5 Structure | 28 | régionale ou nationale | 27 |
| oder nationale Norm..... | 27 | 5.1 Subdivision of the subject matter..... | 28 | 4.7 Plan des travaux..... | 27 |
| 4.7 Planung | 27 | 5.2 Description and numbering of divisions | | 5 Structure | 28 |
| 5 Aufbau | 28 | and subdivisions | 34 | 5.1 Subdivision du contenu | 28 |
| 5.1 Thematische Unterteilung..... | 28 | 6 Drafting | 39 | 5.2 Description et numérotation des divisions | |
| 5.2 Beschreibung und Benummerung der | | 6.1 Preliminary informative elements | 39 | et des subdivisions | 34 |
| Strukturelemente | 34 | 6.2 General normative elements | 42 | 6 Rédaction..... | 39 |
| 6 Abfassung | 39 | 6.3 Technical normative elements | 45 | 6.1 Éléments préliminaires informatifs | 39 |
| 6.1 Einleitende informative Elemente | 39 | 6.4 Supplementary informative elements..... | 55 | 6.2 Éléments normatifs généraux..... | 42 |
| 6.2 Allgemeine normative Elemente | 42 | 6.5 Other informative elements | 56 | 6.3 Éléments normatifs techniques | 45 |
| 6.3 Technische normative Elemente | 45 | 6.6 Common rules and elements | 57 | 6.4 Éléments supplémentaires informatifs | 55 |
| 6.4 Ergänzende informative Elemente | 55 | 6.7 Aspects of conformity assessment..... | 81 | 6.5 Autres éléments informatifs..... | 56 |
| 6.5 Weitere informative Elemente | 56 | 6.8 Aspects of quality management systems, | | 6.6 Éléments et règles communs | 57 |
| 6.6 Allgemeine Regeln und Elemente..... | 57 | reliability and sampling | 83 | 6.7 Aspects concernant l'évaluation de la | |
| 6.7 Aspekte der Konformitätsbeurteilung | 81 | 7 Preparation and presentation of | | conformité | 81 |
| 6.8 Aspekte für Qualitätsmanagementsysteme, | | documents | 85 | 6.8 Aspects des systèmes de management de | |
| Zuverlässigkeit und Stichproben..... | 83 | | | la qualité, de la fiabilité et de | |
| 7 Erstellung und Gestaltung von | | | | l'échantillonnage..... | 83 |
| Dokumenten..... | 85 | | | 7 Etablissement et présentation des | |
| | | | | documents..... | 85 |

| | Seite | | Page | | Page |
|--|------------|--|------------|--|------------|
| Anhang A (informativ) Grundsätze für die | | Annex A (informative) Principles for drafting | 86 | Annexe A (informative) Principes de rédaction | 86 |
| Abfassung | 86 | A.1 General | 86 | A.1 Généralités | 86 |
| A.1 Allgemeines | 86 | A.2 The aim-oriented approach | 86 | A.2 Expression des exigences en termes | 86 |
| A.2 Formulieren von Zielen | 86 | A.3 The performance approach | 90 | d'objectifs | 86 |
| A.3 Leistungsmerkmale | 90 | A.4 The principle of verifiability | 90 | A.4 Principe de vérifiabilité | 90 |
| A.4 Grundsatz der Verifizierbarkeit | 90 | A.5 Choice of values | 91 | A.5 Choix des valeurs | 91 |
| A.5 Auswahl von Werten | 91 | A.6 Accommodation of more than one product | 93 | A.6 Prise en compte de plus d'une dimension | 93 |
| A.6 Aufnahme von mehr als einer bestehenden | 93 | size | 93 | d'un produit | 93 |
| Produktgröße | 93 | A.7 Avoidance of repetition | 94 | A.7 Prévention des répétitions | 94 |
| A.7 Vermeidung von Wiederholungen | 94 | Annex B (informative) Basic reference works | 95 | Annexe B (informative) Ouvrages de référence | 95 |
| Anhang B (informativ) Grundlegende | | B.1 Introduction | 95 | fondamentaux | 95 |
| Nachschlagewerke | 95 | B.2 Reference works for language | 95 | Introduction | 95 |
| B.1 Einleitung | 95 | B.3 Standardized terminology | 96 | B.1 Ouvrages de référence dans le domaine | 95 |
| B.2 Nachschlagewerke für Sprachen | 95 | B.4 Principles and methods of terminology | 96 | linguistique | 95 |
| B.3 Terminologiefestlegungen | 96 | B.5 Quantities, units and their symbols | 96 | B.3 Terminologie normalisée | 96 |
| B.4 Terminologische Grundsätze und | 96 | B.6 Abbreviated terms | 97 | B.4 Principes et méthodes de la terminologie | 96 |
| Verfahren | 96 | B.7 Bibliographic references | 97 | B.5 Grandeurs, unités et leurs symboles | 96 |
| B.5 Größen, Einheiten und ihre Symbole | 96 | B.8 Technical drawings | 97 | B.6 Termes abrégés | 97 |
| B.6 Abkürzungen | 97 | B.9 Technical documentation | 98 | B.7 Références bibliographiques | 97 |
| B.7 Literaturhinweise | 97 | B.10 Graphical symbols | 98 | B.8 Dessins techniques | 97 |
| B.8 Technische Zeichnungen | 97 | B.11 Limits, fits and surface properties | 99 | B.9 Documentation technique | 98 |
| B.9 Technische Dokumentation | 98 | B.12 Preferred numbers | 99 | B.10 Symboles graphiques | 98 |
| B.10 Graphische Symbole | 98 | B.13 Statistical methods | 99 | B.11 Tolerances, ajustements et propriétés de | 99 |
| B.11 Toleranzen, Passungen und | 99 | B.14 Environmental conditions and associated | 99 | surface | 99 |
| Oberflächeneigenschaften | 99 | tests | 99 | B.12 Nombres normaux | 99 |
| B.12 Vorzugswerte | 99 | B.15 Safety | 100 | B.13 Méthodes statistiques | 99 |
| B.13 Statistische Verfahren | 99 | B.16 Chemistry | 100 | B.14 Conditions d'environnement et essais | 99 |
| B.14 Umweltbedingungen und zugehörige | 99 | B.17 EMC (electromagnetic compatibility) | 101 | associés | 99 |
| Prüfungen | 99 | B.18 Conformity and quality | 101 | B.15 Sécurité | 100 |
| B.15 Sicherheit | 100 | B.19 Adoption of International Standards | 102 | B.16 Chimie | 100 |
| B.16 Chemie | 100 | B.20 Environmental management | 102 | B.17 Compatibilité électromagnétique (CEM) | 101 |
| B.17 EMV (elektromagnetische Verträglichkeit) | 101 | B.21 Packaging | 102 | B.18 Conformité et qualité | 101 |
| B.18 Konformität und Qualität | 101 | | | B.19 Adoption des Normes internationales | 102 |
| B.19 Übernahme von Internationalen Normen | 102 | | | B.20 Management environnemental | 102 |
| B.20 Umweltmanagement | 102 | | | B.21 Emballage | 102 |
| B.21 Verpackung | 102 | | | | |

| | Seite | | Page | | Page |
|--|-------|---|------|--|------|
| Anhang C (informativ) Beispiel für die Benummerung der Strukturelemente | 103 | Annex C (informative) Example of numbering of divisions and subdivisions | 103 | Annexe C (informative) Exemple de numérotation des divisions et des subdivisions | 103 |
| Anhang D (normativ) Aufbau und Gestaltung von Begriffen | 104 | Annex D (normative) Drafting and presentation of terms and definitions | 104 | Annexe D (normative) Rédaction et présentation des termes et définitions | 104 |
| D.1 Allgemeine Grundsätze | 104 | D.1 General principles | 104 | D.1 Principes généraux | 104 |
| D.2 Unabhängige Terminologienormen | 107 | D.2 Independent terminology standards | 107 | D.2 Normes de terminologie indépendantes | 107 |
| D.3 Gestaltung | 108 | D.3 Presentation | 108 | D.3 Présentation | 108 |
| Anhang E (normativ) Abfassen von Titeln eines Dokuments | 114 | Annex E (normative) Drafting of the title of a document | 114 | Annexe E (normative) Rédaction du titre d'un document | 114 |
| E.1 Elemente des Titels | 114 | E.1 Elements of the title | 114 | E.1 Eléments du titre | 114 |
| E.2 Vermeidung unbeabsichtigter Einengung des Anwendungsbereichs | 115 | E.2 Avoidance of unintentional limitation of the scope | 115 | E.2 Préventions des limitations involontaires de domaine d'application | 115 |
| E.3 Formulierung | 116 | E.3 Wording | 116 | E.3 Rédaction | 116 |
| Anhang F (normativ) Patentrechte | 117 | Annex F (normative) Patent rights | 117 | Annexe F (normative) Droits de propriété | 117 |
| Anhang G (normativ) Bezeichnung international genormter Gegenstände | 119 | Annex G (normative) Designation of internationally standardized items | 119 | Annexe G (normative) Désignation des objets normalisés sur le plan international | 119 |
| G.1 Allgemeines | 119 | G.1 General | 119 | G.1 Généralités | 119 |
| G.2 Anwendbarkeit | 120 | G.2 Applicability | 120 | G.2 Applicabilité | 120 |
| G.3 Bezeichnungssystem | 121 | G.3 Designation system | 121 | G.3 Système de désignation | 121 |
| G.4 Verwendung von Zeichen | 122 | G.4 Use of characters | 122 | G.4 Emploi des caractères | 122 |
| G.5 Benennungsblock | 122 | G.5 Description block | 122 | G.5 Bloc descripteur | 122 |
| G.6 Identifizierungsblock | 123 | G.6 Identity block | 123 | G.6 Bloc d'identité | 123 |
| G.7 Beispiele | 125 | G.7 Examples | 125 | G.7 Exemples | 125 |
| G.8 Nationale Übernahme | 128 | G.8 National implementation | 128 | G.8 Mise en application sur le plan national | 128 |
| G.9 Nationale Übernahme von europäischen Bezeichnungen | 129 | G.9 National implementation of European designations | 129 | G.9 Mise en application sur le plan national de désignations européennes | 129 |
| Anhang H (normativ) Verbformen zur Formulierung von Festlegungen | 130 | Annex H (normative) Verbal forms for the expression of provisions | 130 | Annexe H (normative) Formes verbales pour exprimer des dispositions | 130 |
| Anhang I (informativ) Größen und Einheiten | 135 | Annex I (informative) Quantities and units | 135 | Annexe I (informative) Grandeurs et unités | 135 |
| Anhang ZA (normativ) Übernahme (Anerkennung) von Internationalen Normen und anderen Referenzdokumenten als Europäische Normen | 139 | Annex ZA (normative) Adoption (endorsement) of International Standards and other reference documents as European Standards | 139 | Annexe ZA (normative) Adoption (entérinement) sous forme de Normes Européennes de Normes internationales et d'autres documents de référence | 139 |
| ZA.1 Allgemeines | 139 | ZA.1 General | 139 | ZA.1 Généralités | 139 |
| ZA.2 Europäische Norm identisch mit einer Internationalen Norm | 139 | ZA.2 European Standard identical with an International Standard | 139 | ZA.2 Norme Européenne identique à une Norme internationale | 139 |
| ZA.3 Europäische Norm mit gemeinsamen Abänderungen | 140 | ZA.3 European Standard with common modifications | 140 | ZA.3 Norme Européenne avec modifications communes | 140 |
| ZA.4 Europäische Norm mit zahlreichen Abweichungen | 142 | ZA.4 European Standard with numerous deviations | 142 | ZA.4 Norme Européenne avec de nombreuses divergences | 142 |

| | Seite | | Page | | Page |
|---|------------|--|------------|--|------------|
| ZA.5 | 142 | ZA.5 | 142 | ZA.5 | 142 |
| ZA.6 | 142 | ZA.6 | 142 | ZA.6 | 142 |
| ZA.7 | 143 | ZA.7 | 143 | ZA.7 | 143 |
| Anhang ZB (normativ) Europäische Anhänge über besondere nationale Bedingungen, A-Abweichungen und normative Verweisungen | 144 | Annex ZB (normative) European annexes on special national conditions, A-deviations and normative references | 144 | Annexe ZB (normative) Annexes européennes sur les conditions nationales particulières, les divergences A et les références normatives | 144 |
| ZB.1 | 144 | ZB.1 | 144 | ZB.1 | 144 |
| ZB.2 | 145 | ZB.2 | 145 | ZB.2 | 145 |
| ZB.3 | 146 | ZB.3 | 146 | ZB.3 | 146 |
| Anhang ZC (normativ) Herausgabe von Europäischen Normen als nationale Normen | 148 | Annex ZC (normative) Publication of European Standards as national standards | 148 | Annexe ZC (normative) Publication des Normes Européennes comme normes nationales | 148 |
| ZC.1 | 148 | ZC.1 | 148 | ZC.1 | 148 |
| ZC.2 | 149 | ZC.2 | 149 | ZC.2 | 149 |
| ZC.3 | 150 | ZC.3 | 150 | ZC.3 | 150 |
| ZC.4 | 150 | ZC.4 | 150 | ZC.4 | 150 |
| ZC.5 | 152 | ZC.5 | 152 | ZC.5 | 152 |
| ZC.6 | 154 | ZC.6 | 154 | ZC.6 | 154 |
| ZC.7 | 154 | ZC.7 | 154 | ZC.7 | 154 |
| ZC.8 | 155 | ZC.8 | 155 | ZC.8 | 155 |
| ZC.9 | 156 | ZC.9 | 156 | ZC.9 | 156 |

| | Seite |
|--|------------|
| Nationaler Anhang NA (normativ) Ergänzung für | |
| DIN-Normen..... | 157 |
| NA.1 Form, Nummern, Titel..... | 157 |
| NA.2 Gliederungsschema für Normenarten | 165 |
| NA.3 Text..... | 165 |
| NA.4 Bilder | 166 |
| NA.5 Tabellen..... | 166 |
| NA.6 Werkstoff..... | 166 |
| NA.7 Ausführung | 167 |
| NA.8 Lieferung | 167 |
| NA.9 Bezeichnung für materielle und immaterielle Normungsgegenstände..... | 168 |
| NA.10 Überarbeitung von Normen | 170 |
| Literaturhinweise | 172 |
| Deutsches Stichwortverzeichnis..... | 174 |

| Bilder | |
|--|------------|
| Bild G.1 — Aufbau des Bezeichnungssystems..... | 121 |
| Bild ZC.1 — Veröffentlichungsverfahren für eine Europäische Norm, die eine Anerkennung einer Internationalen Norm ist | 149 |
| Bild ZC.2 — Elemente der nationalen Fassung einer Europäischen Norm | 156 |
| Bild NA.1 — Titelseite..... | 158 |
| Bild NA.2 — Beispiel für den Aufbau einer DIN-Nummer im Nummerfeld..... | 159 |
| Bild NA.3 — Beispiel für das Nummerfeld einer Auswahlnorm | 159 |
| Bild NA.4 — Beispiel für das Nummerfeld eines Beiblattes zu einer Norm..... | 160 |
| Bild NA.5 — Beispiel für das Nummerfeld einer Vornorm mit zusätzlichen Angaben | 160 |
| Bild NA.6 — Beispiel für das Nummerfeld einer Änderung..... | 160 |
| Bild NA.7 — Beispiel für das Nummerfeld mit zusätzlichen Angaben bei einem Norm-Entwurf..... | 161 |

| | Page |
|--|------------|
| Figures | |
| Figure G.1 — Structure of designation system..... | 121 |
| Figure ZC.1 — Publication procedure for a European Standard which is an endorsement of an International Standard..... | 149 |
| Figure ZC.2 — Elements of the national publication of a European Standard | 156 |

| | Page |
|---|------------|
| Figures | |
| Figure G.1 — Structure du système de désignation | 121 |
| Figure ZC.1 — Procédure de publication d'une Norme Européenne qui est l'entérinement d'une Norme internationale..... | 149 |
| Figure ZC.2 — Eléments de la publication nationale d'une Norme Européenne | 156 |

| | Seite | Page | Page |
|--|------------|--|-----------------|
| Bild NA.8 — Angaben auf einer Titelseite für autorisierte Übersetzungen ins Englische..... | 163 | | |
| Bild NA.9 — Angaben auf einer Titelseite für nicht-autorisierte Übersetzungen ins Englische | 164 | | |
| Tabellen | | Tables | Tableaux |
| Tabelle 1 — Benennungen von Abschnitten und Strukturelementen | 29 | Table 1 — Names of divisions and subdivisions | 29 |
| Tabelle 2 — Beispiel für eine übliche Gliederung der Elemente in einem Dokument..... | 32 | Table 2 — Example of a typical arrangement of elements in a document..... | 32 |
| Tabelle H.1 — Anforderung | 131 | Table H.1 — Requirement | 131 |
| Tabelle H.2 — Empfehlung..... | 132 | Table H.2 — Recommendation | 132 |
| Tabelle H.3 — Zulässigkeit..... | 133 | Table H.3 — Permission | 133 |
| Tabelle H.4 — Möglichkeit und Vermögen..... | 134 | Table H.4 — Possibility and capability..... | 134 |